

---

---

**Verordnungs- und Verwaltungsblatt**  
des Großherzogthums Luxemburg.

---

**MÉMORIAL**  
**LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF**  
**DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

---

**Acte der Verwaltung.**

**Königlich Großherzoglicher Beschluß**  
vom 29. Juli 1846, Nr 1549,  
betreffend den Dienst der Fahrpost.

Wir Wilhelm II., von Gottes Gnaden,  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.

Haben,

In der Absicht, den Dienst der Fahrpost für  
den Fall außerordentlicher Passagen, und wenn  
Reisende durch die Post auf Straßen oder Wegen,  
welche keine Poststation haben, zu transportiren  
sein möchten, zu sichern;

Auf den Bericht Unserer Regierungs-Collegiums  
des Großherzogthums;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Wenn die Postdirection die Nothwendigkeit er-  
kannt hat, zwischen den bestehenden Stationen  
Zwischen-Relais wegen einer außerordentlichen  
Passage anzuordnen, so soll sie die Postmeister der

**Actes Administratifs.**

**ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,**  
du 29 juillet 1846, N° 1549,  
*concernant le service de la poste aux  
chevaux.*

NOUS GUILLAUME II, par la grâce de Dieu,  
ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE - NASSAU,  
GRAND-DUC DE LUXEMBOURG; etc, etc, etc.

Voulant assurer la régularité du service de la poste  
aux chevaux, en cas de passages extraordinaires, et  
lorsqu'il peut y avoir lieu de transporter par la poste  
des voyageurs sur une route ou un chemin qui n'a  
pas de relai de poste;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement  
du Grand-Duché;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1<sup>er</sup>.

Lorsque la direction des postes reconnaitra la né-  
cessité d'établir des relais intermédiaires entre ceux  
existants, à cause d'un passage extraordinaire, elle  
requerra les maîtres de postes des relais voisins, de

( 426 )

nächsten Stationen auffordern, eine bestimmte Anzahl ihrer Pferde und Postillione an den durch dieselbe zu bezeichnenden Relais oder Orten aufzustellen, ohne jedoch gänzlich die ordentlichen Stationen zu entblößen.

Art. 2.

Außerdem sind die Postmeister verbunden, im Innern des Großherzogthums auf Straßen und Wegen, welche keine Relais haben, für den Transport der Reisenden so oft zu sorgen, als sie von der Postdirection dazu aufgefordert werden.

Art. 3.

In dem durch den vorstehenden Artikel vorgesehenen Falle wird die Postdirection den Postmeistern vorschreiben, vorläufig an Relais, Pferden und Postillionen diejenige Anzahl bereit zu haben, welche nöthig erachtet wird, um den Transport mit Schnelligkeit zu bewirken.

Art. 4.

Wenn die Pferde der Postmeister unzureichend sind, einen außerordentlichen Transport vorzunehmen, oder die in Gemäßheit des Art. 1 aufgestellten Zwischenrelais angemessen zu besetzen, so sollen sie die nöthige Anzahl auf ihre Kosten anschaffen, vorbehaltlich der durch den Art. 11 des Beschlusses vom 1. Prairial des Jahres VII vorgesehenen Vergütung.

Art. 5.

Wenn ein Postmeister sich die durch die Direction erforderte Anzahl von Pferden zu verschaffen nicht vermag, so hat er sich an den District-Commissär zu wenden, welcher die Bürgermeister derjenigen Gemeinden, welche den zu verstärkenden oder zu errichtenden Relais am nächsten liegen, beauftragen wird, unter ihrer Verantwortlichkeit die nöthigen Pferde und Führer zu requiriren, und dabei ihnen Tag und Stunde, wann sie sich an den bezeichneten Relais einzufinden haben, anzuzeigen wird.

Die Eigenthümer, welche die von ihnen so ver-

placéer un nombre déterminé de leurs chevaux et de leurs postillons aux relais ou aux endroits à désigner par elle, sans toutefois pouvoir dégarnir entièrement les relais ordinaires.

Art. 2.

Les maîtres de postes seront en outre obligés de pourvoir au transport des voyageurs dans l'intérieur du Grand-Duché, sur des routes ou chemins qui n'ont point de relais, toutes les fois qu'ils en seront requis par la direction des postes.

Art. 3.

Dans le cas prévu par l'article précédent, la direction des postes prescrira aux maîtres de postes d'établir provisoirement le nombre de relais, de chevaux et de postillons jugés nécessaires pour effectuer le transport avec célérité.

Art. 4.

Lorsque les chevaux des maîtres de postes seront insuffisants pour effectuer un transport extraordinaire, ou pour monter convenablement les relais intermédiaires, établis en vertu de l'article précédent, ils devront se procurer le nombre nécessaire, à leurs frais, sauf l'indemnité prévue par l'art. 11 de l'arrêté du 1<sup>er</sup> prairial an VII.

Art. 5.

Si un maître de poste ne trouve pas à se procurer le nombre des chevaux requis par la direction, il s'adressera au Commissaire de district, qui chargera les bourgmestres des communes les plus voisines des relais à renforcer ou à monter, de requérir, sous leur responsabilité personnelle, les chevaux et les conducteurs nécessaires, en leur indiquant le jour et l'heure auxquels ils devront se trouver aux relais désignés.

Les propriétaires qui refuseront de fournir les

langten Pferde und Führer verweigern, verfallen in die Strafen und Bußen, welche durch das Gesetz vom 6. März 1818 angedroht sind.

Art. 6.

Im Falle der Requisition durch die Bürgermeister sind die Postmeister gehalten, den Eigenthümern der begehrten Pferde, und den Personen, welche sie als Postillione begleiten, vollständig die Fahrpreise und die obenerwähnte Vergütung zu zahlen.

Art. 7.

Die über diesen Gegenstand bestehenden Verfügungen, welche dem gegenwärtigen Beschlusse nicht entgegen sind, bleiben in Kraft.

Art. 8.

Unser Gouverneur des Großherzogthums ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher ins Verordnungs- und Verwaltungs-Blatt eingerückt werden soll.

Haag, am 29. Juli 1846.

Das Regierungs-Collegium,  
De la Fontaine, Präsident.  
Jurion, General-Secretär.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 6. August 1846.

Der General-Secretär,  
Jurion.

chevaux et conducteurs ainsi demandés, encourront les peines et amendes comminées par la loi du 6 mars 1818.

Art. 6.

En cas de réquisition par les bourgmestres, les maîtres de postes seront tenus de payer aux propriétaires des chevaux requis, et aux personnes qui les accompagneront comme postillons, l'intégralité des prix de courses, et de l'indemnité mentionnée à l'article 4 ci-dessus.

Art. 7.

Les dispositions sur la matière qui ne sont pas contraires au présent arrêté, seront maintenues.

Art. 8.

Notre Gouverneur du Grand-Duché est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 29 juillet 1846.

(Signé) GUILLAUME.

Pour expédition conforme :

Le Chancelier d'Etat,  
DE BLOCHAUSEN.

Inséré au Mémorial législatif et administratif  
le 6 août 1846.

Le Secrétaire-général,  
JURION.

( 428 )

### Bekanntmachung

in Betreff der Vollziehung des Königlich Großh. Beschlusses vom 15. Juli 1846, Nr. 1468, enthaltend die Erlassung der Geldstrafen, welche wegen Uebertretungen des Gesetzes vom 10. Juli 1845, wodurch Bedachungen von Stroh und andern brennbaren Materialien verboten sind, ausgesprochen worden sind.

(Nr. 9257. — 1884 von 1846. — 1. Abthl.)

Luxemburg, am 31. Juli 1846.

Durch den Königl. Großherzogl. Beschluß vom 15. d. M., eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungs-Blatt von diesem Jahre, sind allen Einwohnern des Großherzogthums die Geldstrafen nachgelassen worden, welche sie wegen Uebertretung des Gesetzes vom 10. Juli 1845, wodurch die Bedachungen mit Stroh und andern brennbaren Materialien verboten sind, erlitten haben. Zugleich ist bestimmt worden, daß die diesem Gesetze zuwider erbauten oder erneuerten Dächer von Stroh oder Holz, welche nicht freiwillig seit der Verurtheilung eingerissen worden sind, bis zum 1. Juni 1847 beibehalten werden können, bis wohin die Einreißung geschehen sein muß, widrigenfalls sie von Amtswegen auf Kosten der Verurtheilten vorgenommen werden wird.

Dieser Akt der Gnade des Fürsten ist auf alle Verurtheilungen anwendbar, welche in dieser Beziehung seit der Verkündigung des vorerwähnten Gesetzes bis einschließlich zum 27. des laufenden Monats ausgesprochen sind.

Diejenigen, welchen dieser Nachlaß zu Theil geworden ist, müssen auf die Schuldigkeit aufmerksam sein, welche ihnen bleibt, sofort die zu ihrem Belast liquidirten Beitreibungs-Kosten zu zahlen, und von jetzt bis zum 1. Juni 1847 die Dächer abzunehmen, wegen deren Erbauung sie verurtheilt sind.

### AVIS

sur l'exécution de l'arrêté Royal Grand-Ducal, du 15 juillet 1846, N° 1468, accordant remise des amendes prononcées pour contraventions à la loi du 10 juillet 1845, prohibitive des toitures en chaume et autres matières inflammables.

(N° 9257. — 1884 de 1846. — 1<sup>re</sup> Div.)

Luxembourg, le 31 juillet 1846.

Par l'arrêté Royal Grand-Ducal du 15 de ce mois, inséré au N° 41 du Mémorial législatif et administratif de l'année courante, il a été accordé remise à tous les habitants du Grand-Duché, des amendes prononcées contre eux pour contraventions à la loi du 10 juillet 1845, qui défend les toitures en chaume et autres matières inflammables.

Il a été statué en même temps, que les toits en chaume ou en bois, construits ou reconstruits en contravention de cette loi, qui n'auraient pas été démolis volontairement depuis la condamnation, pourront être conservés jusqu'au 1<sup>er</sup> juin 1847, époque à laquelle la démolition devra avoir été faite, faute de quoi elle aura lieu d'office aux frais des condamnés.

Cet acte de clémence du Souverain est applicable à toutes les condamnations prononcées en cette matière, depuis la promulgation de la loi précitée, jusqu'au 27 du mois courant inclusivement.

Les remissionnaires doivent faire attention à l'obligation à laquelle ils restent soumis, de payer immédiatement les frais de poursuites liquidés à leur charge, et de démolir d'ici au 1<sup>er</sup> juin 1847 les toits pour la construction desquels ils ont été condamnés.

( 429 )

Aber soviel Schonung man gegen die ersten Uebertretungen dieser Art üben zu müssen geglaubt hat, so fest wird man die Strenge gegen diejenigen anzuwenden entschlossen sein, welche demnächst vorkommen sollten.

Das Gesetz, welches die Dächer von Stroh und anderen brennbaren Materialien verbietet, ist eine höchst heilsame Maaßregel, weil sie dahin geht, häufigen Feuersbrünsten und jener schnellen Verbreitung derselben vorzubeugen, welche gewöhnlich so große Verwüstung anrichtet. Das große Heil, welches hieraus entstehen muß, erfordert, daß das Gesetz nunmehr buchstäblich zur Anwendung komme, und diejenigen, welche demselben nicht nachkommen sollten, würden um so weniger zu entschuldigen sein, als die Mittel, die Häuser mit Schiefer oder Ziegeln zu decken, sich von Tag zu Tag vermehren, zugleich aber auch wohlfeiler werden.

Es wird also jede neue Uebertretung des vorerwähnten Gesetzes, welche nach dem 27. Juli d. J. vorkommt, verfolgt und streng bestraft werden, in der durch dasselbe Gesetz vorgeschriebenen Weise.

Alle Gemeinde-Verwalter, Beamten der verwaltenden oder der gerichtlichen Polizei, alle Gendarmen, Wald- und Feldhüter sind angewiesen, unter ihrer Verantwortlichkeit diese Art von Vergehen durch Protokolle zu constatiren, welche sie dem Staatsanwalt bei dem Bezirksgerichte zu übergeben haben, damit ihnen die weitere Folge gegeben werde.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll in allen Gemeinden des Großherzogthums veröffentlicht und angeschlagen, auch in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

Das Regierungs-Collegium,  
de la Fontaine, Präsident.  
Jurion, General-Sekretär.

Mais autant on a cru devoir user de ménagement, à l'égard des premières contraventions de l'espèce, autant on a résolu d'être rigoureux envers celles qui se commettraient ultérieurement.

La loi qui défend les toits de chaume et d'autres matières inflammables, est une mesure éminemment salubre, puisqu'elle a pour objet de diminuer la fréquence des incendies et d'en empêcher ces extensions rapides, qui causent ordinairement tant de ravages.

Le bien immense qui doit en résulter, exige qu'elle soit désormais exécutée à la lettre, et ceux qui ne s'y conformeraient pas seraient d'autant plus excusables, que les moyens de couvrir les maisons en ardoises ou en tuiles se multiplient de jour en jour, en même temps qu'ils diminuent de prix.

Ainsi toute nouvelle contravention à la loi précitée, qui aura eu lieu postérieurement au 27 juillet courant, sera poursuivie et rigoureusement réprimée, selon les règles établies par la même loi.

Tous administrateurs communaux, officiers de police administrative ou judiciaire, tous gendarmes, gardes-forestiers et champêtres, sont chargés, sous leur responsabilité, de constater ces sortes de contraventions par des procès-verbaux, qu'ils doivent envoyer au procureur d'État près le tribunal d'arrondissement; afin qu'il y soit donné les suites requises.

Le présent avis sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et il sera en outre inséré au Mémorial législatif et administratif.

Le Conseil de Gouvernement,  
DE LA FONTAINE, Président.  
Jurion, Secrétaire-général.

Nr. 44.

Rundschreiben

CIRCULAIRE

in Betreff der über die Stroh- oder Holzbedachungen zu liefernden Nachweisungen.

*concernant les renseignements à fournir sur les toitures en chaume ou en bois.*

(Nr. 9259. — 2203 von 1846. — 1. Abth.)

(N<sup>o</sup> 9259 — 2203 de 1846. — 1<sup>re</sup> Div.)

Luxemburg, den 31. Juli 1846.

Luxembourg, le 31 juillet 1846.

Das Gesetz vom 10. Juli 1845, eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt desselben Jahres, S. 453, verbietet die Bedachungen von Stroh und andern brennbaren Materialien.

La loi du 10 juillet 1845, insérée au Mémorial législatif et administratif de la même année, page 453, défend les toitures en chaume ou autres substances inflammables.

Nach dem Art. 8 dieses Gesetzes kömmt der Staat den mittellosen Gemeinden zu Hülfe, um ihnen Beisteuern an diejenigen Dürftigen möglich zu machen, welche neue Bedachungen zu errichten, oder wieder zu errichten haben.

D'après l'art. 8 de cette loi, l'Etat vient au secours des communes dénuées de ressources, pour les mettre à même d'accorder des subsides aux nécessiteux obligés de construire ou de reconstruire des toitures neuves.

Um die Bedürfnisse aller Gemeinden des Landes in dieser Beziehung kennen zu lernen, ist es nöthig, daß die Regierung so genaue Nachweisungen als möglich besige über die jetzt bestehenden Stroh- oder Schindeldächer, über die jährlich daran vorzunehmenden Reparaturen, über die Mittel der zu ihrer Vornahme etwa genöthigten Eigenthümer, so wie über die Zahl der Bedachungen dieser Art, welche von 1835 bis einschließlich 1845 geschehen sind.

Afin de connaître les besoins de toutes les communes du pays sous ce rapport, il est nécessaire que le Gouvernement ait des renseignements aussi exacts que possibles sur les toitures en chaume ou en bardeaux existant en ce moment, sur les réparations qui sont dans le cas d'y être annuellement effectuées, sur les ressources des propriétaires qui peuvent être obligés à les faire, ainsi que sur le nombre de toitures de l'espèce, construites depuis 1835 jusqu'en 1845 inclusivement.

Die Nachweisungen, deren die obere Verwaltung nöthig hat, finden sich angedeutet in der hier beigefügten Tabelle.

Les renseignements dont l'administration supérieure a besoin se trouvent indiqués au tableau annexé à la présente.

Eine Commission, bestehend aus dem Bürgermeister, oder einem von ihm zu bezeichnenden Schöffen, dem Steuer-Einnehmer und dem Secretär jeder Gemeinde, ist beauftragt, allen Stoff zu sammeln, welcher zur genauen Ausfüllung dieser Tabelle erforderlich ist.

Une commission composée du bourgmestre ou d'un échevin à désigner par lui, du receveur des contributions et du secrétaire de chaque commune, est chargée de réunir tous les éléments nécessaires pour remplir ce tableau avec exactitude.

Die Bürgermeister haben bis zum 31. August d. J. spätestens, diese Tabelle in doppelter Ausfertigung an den Distrikts-Commissär ihres Bezirkes einzureichen.

Les bourgmestres transmettront pour le 31 août prochain au plus tard; ce tableau en double exemplaire au commissaire de district de leur ressort.

( 43r )

Dieser letztere Beamte wird, bis zum 15. September d. J., an den Gouverneur ein Exemplar der durch die Gemeinden gelieferten Uebersichten, so wie eine allgemeine Nachweisung für alle Gemeinden seines Bezirkes gelangen lassen.

Die Stadtverwaltung von Luxemburg wird die durch die Commission dieser Stadt aufgestellte Tabelle direct einsenden.

Das Regierungs-Collegium,  
de la Fontaine, Präsident.  
Jurion, General-Sekretär.

Ce dernier fonctionnaire fera parvenir, pour le 15 septembre prochain, au Gouverneur, un exemplaire des états fournis par les communes, ainsi qu'un relevé général pour toutes les communes de son district.

L'administration urbaine de Luxembourg transmettra directement le tableau dressé par la commission de cette ville.

Le Conseil de gouvernement,  
DE LA FONTAINE, Président.  
Jurion, Secrétaire-général.

Folget die Tabelle.

Suit le Tableau.

( 432 )

Nachweisung über die in der Stadt Gemeinde von . . . . .

RENSEIGNEMENTS sur la situation des toitures en chaume ou en bois

Namen der Sektionen.	Zahl der bedachten Gebäude				Anzahl der Strohs oder Holzbedachungen von Gebäuden, deren Eigentümer mehr als 10 Gulden Personalsteuer entrichten.	Gesamts-Oberfläche, nach Quadratmetern, von den in der vorhergehenden Spalte angegebenen Dächern.	Anzahl der Strohs oder Holzbedachungen von Gebäuden, deren Eigentümer 5 bis 10 Gulden Personalsteuer entrichten.	Gesamts-Oberfläche, nach Quadratmetern, von den in der vorhergehenden Spalte angegebenen Dächern.	Anzahl der Strohs oder Holzbedachungen von Gebäuden, deren Eigentümer 1 bis 5 Gulden Personalsteuer entrichten.
	mit Ziegeln.	mit Ziegeln.	mit Stroh.	mit Holzfachwerk.					
NOMS des SECTIONS.	Nombre de bâtiments couverts				Nombre de toitures en chaume ou en bois de bâtiments appartenant à des propriétaires payant au-delà de fl. 10 de contribution personnelle.	Surface totale en mètres carrés des toitures indiquées dans la colonne précédente.	Nombre de toitures en chaume ou en bois de bâtiments appartenant à des propriétaires payant de 5 à 10 fl. de contribution personnelle.	Surface totale en mètres carrés des toitures indiquées dans la colonne précédente.	Nombre de toitures en chaume ou en bois de bâtiments appartenant à des propriétaires payant de 1 à 5 fl. de contribution personnelle.
	en ardoises.	en tuiles.	en chaume.	en bardeaux ou bois.					

Die Richtigkeit bezeugt . . . . . am . . . . . August 1846.

Bürgermeister.

Steuer-Einnehmer.

Gemeinde-Sekretär.



stehenden Stroh- oder Holzbedachungen am 15. August 1846.

existent dans la ville  
commune d . . . . . , à l'époque du 15 août 1846.

Gesamt-Oberfläche, nach Quadratmetern, von den in der vorhergehenden Spalte angegebenen Dächern.	Anzahl der Stroh- oder Holzbedachungen von Gebäuden, deren Eigentümer weniger als 1 Gulden, oder gar keine Personallsteuer entrichten.	Gesamt-Oberfläche, in Quadratmetern, von den in der vorhergehenden Spalte angegebenen Dächern.	Wieviel von der Gesamt-Oberfläche dieser Dächer besteht seit länger, als zehn Jahren?	Anzahl der Stroh- oder Holzbedachungen, welche seit 1835 bis einschließlich 1845 erbaut sind.	Gesamt-Oberfläche, nach Quadratmetern, von den in der vorhergehenden Spalte angegebenen Dächern.	Bemerkungen.
Surface totale en mètres carrés des toitures indiquées dans la colonne précédente.	Nombre de toitures en chaume ou en bois de bâtiments appartenant à des individus payant moins de 1 fl. ou ne payant pas de contribution personnelle.	Surface totale en mètres carrés des toitures indiquées dans la colonne précédente.	Quelle est la partie de la surface totale de ces toitures qui a plus de dix années d'existence?	Nombre de toitures en chaume ou en bois construites depuis 1835 à 1845 inclusivement.	Surface totale en mètres carrés des toitures indiquées dans la colonne précédente.	Observations.

Certifié exact, à . . . . . , le . . . août 1846,

Bourgmestre,

Receveur des contributions.

Secrétaire communal,

Beilage sur Nr. 44.

**Concurs**

für die Vergebung von vier ganzen und drei Viertel-, bei der Normalschule erledigten Studienbörsen.

Es wird zur Kenntniß der betreffenden Personen gebracht, daß mit dem 1. October nächstkünftig, vier ganze und drei Viertel-Börsen bei der Normalschule werden offen stehen.

Diese vier ganzen und drei Viertel-Börsen werden durch Concurs vergeben, in Gemäßheit des § V des Reglements der Normalschule, nämlich zwei ganze Börsen an die neuen Schüler, und zwei ganze Börsen mit einer halben und einer Viertel-Börse an die gegenwärtigen Schüler der Normalschule.

Erwähnter Concurs wird am Montage, den 17. des nächstkünftigen Monats August, um acht Uhr Vormittags, in einem der Lokale der vorgenannten Schule, stattfinden.

Um zu diesem Concurs zugelassen zu werden, müssen beigebracht werden :

1. Ein Gesuch um Erhaltung einer Studien-Börse;
2. Ein Auszug aus dem Geburts-Akte;
3. Ein von dem Bürgermeister der Gemeinde ausgestelltes Zeugniß über gute bürgerliche Auf-führung;
4. Ein von dem Orts-Pfarrer ausgestelltes Zeugniß über gute, sittliche und religiöse Auf-führung;
5. Ein Zeugniß des Cantonal-Arzt's, wodurch bescheinigt wird, daß man von jedem ansteckenden Uebel befreit und mit keinem, mit dem Schulleh-rerstande unverträglichen Gebrechen behaftet ist;
6. Ein von dem Lehrer, dessen Schule der Im-petrant zuletzt besucht hat, ausgestelltes Zeugniß über gute Auf-führung und Fähigkeit;
7. Ein Zeugniß des Collegiums der Bürger-

**CONCOURS**

*pour la collation de quatre bourses en-tières et de trois quarts de bourse vacantes à l'École Normale.*

Il est porté à la connaissance des personnes que la chose intéresse, qu'à partir du 1<sup>er</sup> octobre prochain, il y aura à l'École normale quatre bourses en-tières et trois quarts de bourses vacantes.

Ces quatre bourses entières et ces trois quarts de bourse seront données au concours conformément au § V du règlement de l'École normale, savoir : deux bourses entières pour les nouveaux élèves qui se pré-senteront, et deux bourses entières avec une demi bourse et un quart de bourse pour les élèves actuels de l'École normale.

Le concours en question aura lieu le lundi, 17 août prochain, à huit heures du matin, dans un des locaux de l'École précitée.

Pour être admis à ce concours il faut produire :

- 1<sup>o</sup> Une demande à l'effet d'obtenir une bourse d'étude;
- 2<sup>o</sup> Un extrait de son acte de naissance;
- 3<sup>o</sup> Un certificat de bonne conduite civile délivré par le bourgmestre;
- 4<sup>o</sup> Un certificat de moralité religieuse délivré par le curé de l'endroit;
- 5<sup>o</sup> Un certificat du médecin cantonal, constatant qu'on est exempt de tout mal contagieux, et qu'on n'est atteint d'aucune infirmité incompatible avec l'état d'instituteur;
- 6<sup>o</sup> Un certificat de bonne conduite et de capacité délivré par l'instituteur dont l'impétrant aura fré-quenté l'école en dernier lieu;
- 7<sup>o</sup> Un certificat du collège des bourgmestre et

( 435 )

meister und Schöffen der Gemeinde, wodurch constatirt wird, daß der Schüler, zur Bestreitung seiner Ausgaben, einer Börse unumgänglich bedarf;

Ein Auszug aus der Rolle der directen Steuern, der den Betrag der Steuern, welche die Eltern des Aspiranten in dieser Beziehung zahlen, angibt, oder eine Negativ-Bescheinigung des Staats-Einnehmers;

9. Eine in gehöriger Form abgefaßte, von dem Ansuchenden und dessen Eltern oder Vormündern unterzeichnete Erklärung, durch welche sie sich solidarisch verpflichten, dem Staate alles zurück zu erstatten, was der Impetrant vermöge der Börse etwa beziehen würde, wenn er nicht während acht Jahre, nach Beendigung seiner Studien an der Normalschule, den Schullehrer-Stand ausüben sollte.

Alle diese Aktenstücke müssen am Sekretariat der Unterrichts-Commission vor dem 10. August nächstkünftig eingegangen sein.

Der ständige Ausschuss der Unterrichts-Commission;

GELLÉ, Präsident.

Jos. Paquet, Secretär.

(Nr. 9387. — 843 von 1846. — 1te Abthl.)

Gesehen zum Zwecke der Einrückung in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, in Gemäßheit des Art. 16 des Reglements der Normalschule.

Luxemburg, den 3. August 1846.

Der Gouverneur,

de la Fontaine.

échevins de la commune, constatant que l'élève a absolument besoin d'une bourse pour subvenir à ses dépenses;

8° Un extrait du rôle des contributions directes, indiquant le montant des contributions de l'espèce payées par les parents de l'aspirant, ou un certificat négatif du receveur de l'Etat;

9° Une déclaration en due forme, signée par le pétitionnaire et ses parents ou tuteurs, par laquelle ils s'obligent solidairement à restituer à l'Etat tout ce que l'impétrant toucherait du chef de la bourse, si, après avoir achevé ses études à l'École normale, il ne se livrait pendant huit ans à l'état d'instituteur.

Toutes ces pièces devront être parvenues au secrétariat de la commission d'instruction pour le 10 août au plus tard.

Le Comité permanent de la commission d'instruction,

GELLÉ, Président.

J. PAQUET, Secrétaire.

(N° 9387 — 843 — 1846. 1<sup>re</sup> Div.)

Vu pour être inséré au Mémorial législatif et administratif, en conformité de l'art 10 du règlement de l'École normale.

Luxembourg, le 3 août 1846.

Le Gouverneur,

DE LA FONTAINE.

Nr. 44.

( 436 )

**Polizei-Reglement  
für die Gemeinde Hollerich.**

(Nr. 9156 — 1659 von 1846. — 1. Abth.)

In seiner Sitzung vom 29. Mai 1846 hat der Gemeinderath von Hollerich ein Polizei-Reglement in Betreff der Aufstellung der mit Holz-Kohlen beladener Wagen beschlossen.

Luxemburg, den 28. Juli 1846.

Der Gouverneur,  
de la Fontaine.

**RÈGLEMENT DE POLICE**

*pour la commune de Hollerich.*

(N° 9156 — 1659 — 1846. 1<sup>re</sup> Div.)

Dans sa séance du 29 mai 1846, le conseil communal de Hollerich a arrêté un règlement de police au sujet du stationnement des voitures chargées de charbons de bois.

Luxembourg, le 28 juillet 1846.

Le Gouverneur,  
DE LA FONTAINE.